

the gender grammatical category is considered as an asesemantic category with a primary structural dominant. The article present new data which allow us to revise these conceptions.

*Key words:* the gender grammatical category, the semantic-functional field of 'sexus', the semantic potential of gender grammemes.

УДК 81'373.6^671

Николашвили М.Н.

## К ВОПРОСУ О КЛАССИФИКАЦИИ ДРАГОЦЕННЫХ КАМНЕЙ\*

*Аннотация:* В статье рассматриваются названия драгоценных камней, употребляемые в современном русском языке с учетом признаков, положенных в основу наименований. Делается попытка установить этимологию названий драгоценных камней, в своем большинстве пришедших в русский язык через греческий.

*Ключевые слова:* топаз, хризопраз, хризолит, цитрин, сердолик, турмалин, аквамарин, сапфир, бирюза.

Драгоценные камни известны с глубокой древности и получали свои названия на основе различных признаков. Эти названия могли быть заимствованы у других народов или созданы на новой этнической почве. Такие древние обозначения в современном терминоведении называются предтерминами. В отличие от предтерминов, указывающих на род или вид предметов, основная функция термина – это по возможности точно выражать специальные понятия.

Работ, посвященных избранной для анализа лексической группе, недостаточно. К проблеме этимологии обращаются различные авторы, в том числе Б.Н. Андерсон в работе *Определение драгоценных камней* [Андерсон 1983], Т.Б. Здорик в книгах *«Камень, рождающий металл»* [Здорик 1984], *«Приоткрой малахитовую шкатулку»* [Здорик 1979], *«Этот чарующий мир самоцветов»* [Здорик 2000].

Обобщение фактического материала дает нам возможность выделить следующие подгруппы названий драгоценных ювелирных камней.

I. Общеродовые названия драгоценных камней: 1. Опал – назван от латинского слова *opalus*, которое восходит к санскритскому *upala* – драгоценный камень [1]; 2. Берилл – название возможно взято из санскрита – у

древних дравидов созвучное слово означало блестящий камень [2].

II. Классификация ювелирных камней по цвету: 1. Гелиодор – в буквальном переводе с греческого означает дар солнца (греч. *helios* – солнце) [3]; 2. Гелиотроп – от греческого *helios* – солнце и *trope* – поворот) [3: 140]. 3. Топаз – от санскритского *topas* – тепло, огонь. По другой версии, назван по острову Топазион (ныне остров Зебергед) в Красном море, либо от греческого *topazos* – искать [2: 139]; 4. Пирит – от греческого слова *pir* – огонь [4]; 5. Хризолит – назван от греческих слов *chrysos* – золото и *lithos* – камень [5]; 6. Хризопраз – назван от греческого *chrysos* – золото и *prasios* – зеленый [2: 147]; 7. Хризоберилл – свое название получил за золотистый цвет (греч. *chrysos* – золото) и содержание бериллия [2: 130]; 8. Цитрин – назван по цвету: цитрин – от французского *citron* – лимон [2: 151]; 9. Гематит – назван от греческого *haima* – кровь, по цвету порошка [6]; 10. Лазурит (от араб. *azul* – небесная синева) – камень цвета неба [7]; 11. Морион – по одной из версий, оно происходит от греческого *marrosys* – хмурый или от *morusso* – чернить, по другой – от латинского *morion* – темный кристалл [8]; 12. Сердолик – имеет цвет сырого мяса (по латыни мясо – *carne*) [2: 133]; 13. Турмалин – название камня произошло от сингальского *turamali* – разноцветный [9]; 14. Циркон – свое название получил от персидского слова *zargun* или золотистый камень [10]; 15. Яшма имеет сложное происхождение, так как известны аналоги: древнееврейский *yasreu*, греческий *yaspis*, персидский *uzm* и др. [2: 160]; 16. Гагат – назван по реке Гагес в Малой Азии. По другой версии, название произошло от греческого *gagates* – черный янтарь [2: 75]; 17. Рубин (англ. *ruby*), что значит красный, происходит от латинского *rubber* (красный) через более позднюю форму этого слова *rubinus* [11]; 18. Аквамарин

\* © Николашвили М.Н.

(лат. aqua marina — морская вода) [2: 51]; 19. Сапфир — название происходит от аккадского *sipru* — царапающий или древнееврейского *sappir* — синий камень Библии, сейчас называемый лазуритом [2: 128];

III. Наименования драгоценных камней по их внутренним свойствам: 1. Алмаз — в переводе с древнеиндийского языка означает “тот, который не разбивается” [12]. По другой версии, название алмаза происходит от греческого “*adamas*” или неодолимый, несокрушимый [13]; 2. Хрусталь горный — произошел от греческого слова *krystallos* — лед [5: 34]; 3. Гессонит не так прочен, как другие минералы. Из-за этой особенности гессонит и получил свое название (греч. *hesson* — слабый, низший, меньший) [14]; 4. Эвклаз — научное название происходит от греческих слов *eu* — хорошо и *klasis* — раскалываться. [2: 156]; 5. Малахит — название по одной из версий появилось от греческого *malache*, что значит мягкий, по иной из-за сходства по цвету с листьями мальвы [15].

IV. Наименования драгоценных камней по месту обнаружения: 1. Альмандин — название минерала является искаженным словом *alabanda* — так в Малой Азии назывался город, где издавна гранились эти камни [16]; 2. Агат — предполагают, что название камня произошло от древнего названия р. Дирилло в Сицилии — Ахатес; другое толкование — название агат происходит от греческого слова *agate* — счастливый [2: 51]; 3. Беломорит — назван А. Ферсманом по месту нахождения — побережью Белого моря [2: 69]; 4. Чароит — назван по реке Чаре в Восточной Сибири, близ которой найдено единственное в мире месторождение Сиреневый камень [2: 153]; 5. Амазонит — в 1847 г. А. Брейтгаут предложил назвать амазонский камень амазонитом [9: 18]; 6. Лабрадор — получил название по мысу Лабрадор [17].

V. Названия ювелирных камней по их блеску: 1. Лунный камень — прозрачный полевой шпат с бледно-голубой иризацией, переливчатостью, напоминающей лунный свет [2: 104]; 2. Селенит — назван по имени богини луны древнегреческой мифологии Селены [5: 93].

VI. Наименования ювелирных камней по ассоциациям: 1. С растениями: а) Гранат — название произошло от латинского *granatus*, так назывались зернышки гранатового дерева [2: 30]; б) Шпинель — назван, видимо, от латинского *spina* — шип. По другой версии, название произошло от греческого *spinis* — искра, отражающего цвет и блеск камня [2:

153-154]; в) Гроссуляр — название произошло от латинского “*ribes grassularia*” — крыжовник [5: 18]; 2. По ассоциациям с животными: а) Соколиный глаз, кошачий, тигровый глаз — названы по сходству оптического эффекта с радужной оболочкой соколиного, кошачьего и тигрового кошачьего глаза [2: 85]; б) Серпентин (змеевик) — название произошло от латинского “*serpens*” — змея [18]; в) По ассоциациям с органами человека: а) Оникс — название происходит от греческого *onychos* — коготь [19]; б) Жадеит — от испанского *giadeite* или португальского *ijade*, что означает бок, почка, а может от французского *jadeite*, *jade* — нефрит [2: 90]; в) Нефрит — назван от греческого *nephros* — почка [2: 112].

VII. Наименования ювелирных камней по имени собственному: 1. Реальному: а) Александрит — этот камень был впервые найден 17 апреля 1854 г., в день совершеннолетия Александра II [20]; б) Обсидиан — возможно, камень назван по имени римлянина, доставившего его из Эфиопии, — *Obsidianus lapis* (камень Обсидия), или от греческого *opsis* — видение, зрелище, так как черный обсидиан из Эфиопии служил материалом для зеркал [2: 115]; 2. По имени собственному мифологическому: а) Гиацинт — от греческого *Hyacinthos* (Гиацинта, мифического юноши, любимца Аполлона) [2: 82]; б) Изумруд — в Египте относили к числу камней Изиды, могущественной богини плодородия, покровительницы домашнего очага [21].

VIII. Названия ювелирных камней по мифическим представлениям о назначении: 1. Бирюза — название камня происходит от арабского слова *pirus* или турецкого *phirus* — победа, одержавший победу. Русское название происходит от персидского *pheroza* — победа [2: 71]; 2. Аметист — название традиционно происходит от греческого *amethystos* — свободный от пьянства, средство от опьянения [2: 66]; 3. Янтарь — название “янтарь” (англ. *amber*) произошло от позднелатинского слова *ambar*, которое в свою очередь произошло от арабского *anbar* [7: 224].

IX. Случайные или трудно объяснимые названия: 1. Авантюрин — свое название камень получил от итальянского “*per avventura*” — “случайно”. По преданию, в шестнадцатом веке венецианские стеклодувы совершенно случайно получили стеклянную имитацию этого камня. На самом деле авантюриновое стекло умели делать еще древние египтяне, но к сожалению, их рецепт был безнадежно утерян [22]; 2. Жемчуг — русское название, видимо, происходит от китайского *dgen-dgu*,

zenchug – окаменевший в воде лунный свет [5: 66-67].

Таким образом, можно установить некоторые экстралингвистические принципы наименования ювелирных камней, которые актуальны и в современном русском языке: цвет, место добычи, ассоциации с объектами растительного и животного происхождения.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Ахметов С.Ф. Беседы о геммологии. – М., 1989. – С. 120.
2. Куликов Б.Ф. Камни-самоцветы. Поверья и легенды. – М., 2000. – С. 69.
3. Банк Г. В мире самоцветов. – М., 1970. – С. 135.
4. Гарсиласо де ля Вега. История государства инков. – М., 1985. – С. 47.
5. Здорик Т.Б. Этот чарующий мир самоцветов. – М., 2000. – С. 90.
6. Здорик Т.Б. Камень, рождающий металл. – М., 1984. – С. 65.
7. Дюдя Р., Рейл Л. Мир драгоценных камней. – М., 1998. – С. 150.
8. Куликов Б.Ф., Буканов В.В. Словарь камней-самоцветов (2-е издание). – Л., 1988. – С. 120.
9. Беус А.А. Путешествие в тропики за самоцветами. – М., 1992. – С. 204.
10. Дав В.В. Камни радости. – Мурманск, 1988. – С. 208.
11. Литвинов Л.А. Все о рубине. – Харьков, 1991. – С. 3-4.
12. Милашев В.А. Алмаз: легенды и действительность. – Л., 1989. – С. 33.
13. Грин Тимоти. Современный мир алмазов. – М., 1993. – С. 56.
14. Кантор Б.З. Минералы, полка коллекционера. – М., 1995. – С. 55.
15. Здорик Т.Б. Приоткрой малахитовую шкатулку. – М., 1979. – С. 76.
16. Липовский Ю.О. Найди свой камень. – М., 1997. – С. 214.
17. Андерсон Б. Определение драгоценных камней. – М., 1983. – С. 94.
18. Мартынов С.М. Храни меня, мой амулет. – М., 1996. – С. 48.
19. Николаев С.М. Камни. Мифы, легенды, суеверия. – Новосибирск, 1995. – С. 69.
20. Лесков Н.С. Александрит. Натуральные факты в мистическом освещении. Собрание сочинений в 12 т. – М., 1989. – С. 33.
21. Гавриков Ю.П. История изумрудной страны. – М., 1985. – С. 87.
22. Петров В.П. Рассказы о драгоценных камнях. – М., 1982. – С. 35.

M. Nikolashvily

#### TO THE QUESTION OF JEWELS' CLASSIFICATION

*Abstract:* This article deals with the names of some jewels used in modern Russian language. The author makes an attempt to establish the etymology of these names owing to the fact that the majority was borrowed from the Greek language.

*Key words:* topaz, chrysoprase, chrysolite, citrine, cornelian, sard, tourmaline(e), aquamarine, sapphire, turquoise.

УДК 81'367

Одинцова Е.С.

### ПРЕДЛОЖЕНИЯ С СОЮЗАМИ *НЕТ ЧТОБЫ* И *НЕТ БЫ* В КОНСТРУКТИВНО-СИНТАКСИЧЕСКОМ ПОЛЕ ЗАМЕЩЕНИЯ\*

*Аннотация:* В грамматиках русского языка предложения с союзами *нет чтобы* и *нет бы* рассмотрены в разделе «Простое предложение» как фразеологизированные конструкции, выражающие неодобрение. В сложном предложении и тексте данные конструкции выражают отношения замещения и условия, что позволяет отнести их к периферии горизонтальной парадигмы конструктивно-синтаксического поля замещения.

*Ключевые слова:* конструктивно-синтаксическое поле, отношение замещения, горизонтальная парадигма, замещающее, замещаемое.

Прием «челночного» движения (см. [ТФГ 1987: 14]), используемый для построения конструктивно-синтаксического поля (КСП) предложений с отношениями замещения, позволил определить такие средства выражения данных отношений, как сочетания *нет чтобы* и *нет бы*, недостаточно описанные в научной литературе [см.: Грамматика-1970, Грамматика-1982, Фигуровская Г. Д. 1996]. В «Грамматике современного русского литературного языка» предложения с сочетаниями *нет бы* и *нет чтобы* рассматриваются как «специальные конструкции – структурные схемы предложения, схемы построения сказуемого, главного члена или оформления других

\* © Одинцова Е.С.